

FR. PEDRO ANTONIO AÑIBARRO

## GUEROCO GUERO

Edizio kritikoa  
**Blanca Urgell**

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA/EUSKALTZAINDIA  
BILBAO 2001

FR. PEDRO ANTONIO AÑIBARRO

GUEROCO GUERO

**22**

Edizio kritikoa  
**Blanca Urgell Lázaro**

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA/EUSKALTZAINDIA  
BILBAO 2001

GUEROCO GUERO

Colección EUSKARAREN LEKUKOAK-22

FR. PEDRO ANTONIO AÑIBARRO

GUEROCO GUERO

**22**

Edizio kritikoa  
**Blanca Urgell Lázaro**

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA/EUSKALTZAINDIA  
BILBAO 2001



■  
Bizkaiko Foru  
Aldundia

Kultura Saila

Diputación Foral  
de Bizkaia

Departamento de Cultura

Argitalpen honek Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailaren laguntza jaso du.

© REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA / EUSKALTZAINDIA  
Plaza Barria, 5 - 48005 BILBO

Maketazioa: R.B.U.

Fotokonposizioa: RALI, S.A.  
Particular de Costa, 8-10 - 48010 BILBO

Inprimatzailea: A. Gráficas Munguía, S.L.

I.S.B.N.: 95438-03-8  
Legezko Gordailua: BI-2122-01

*Aita Luis Villasanteri*

## ESKER EMATEA

Argitalpen honen azken prestaldiari 2000ko maiatzetik aurrera ekin badiot ere, urteetan izan dut aldean, Añibarroren eskuizkribua makinaratu nuen unetik, duela hamabosten bat urte jada!, Euskaltzaindiak, eta haren bitartez Bizkaiko Foru Aldundiak, kaleratzeko bideak ipini eta laguntza eman arte. Bijoaz, beraz, lehen lekuan, nire eskerrik beroenak bi erakunde hauei.

Frantziskotarrak dira, ezinbestean, hurren gogoratu behar ditudanak. Eskuzabalak dira eta izan dira beti, euskaldun guztiok dakigunez, euren gordetegietako altxorrak ezagutzera ematen eta emanarazten, eta atseginez hartuko dute, nik uste, euren kidearen liburu ospetsu hau azkenik osoki kalera izana. Lana, funtsean, haiei zor zaie, eskuizkribuaren kopia txukuna niregana helarazi eta epetasunez itxaron baitute emaiaren fruitua. Beste hainbeste esan behar dut Hondarribiko kaputxinoez, eurenean baitatza jatorrizko eskuizkribua, galeratik ondo gordeta.

Filologoaren lana maiz ixila eta bakarra izan arren, beste edozein burulangilek bezala, arnasa behar du, eta bultzada. Nik hainbat arnasemaile eta bultzagile izan ditut, eta denei aitortu nahi diet hemendik zor diedana, hala hurren aipatuko ditudanei, nola nire buru txarrak une honetan ahantz ditzakeenei.

Filologiaren “ordenaren” barruan, Joseba A. Lakarra akuilu, aholkulari eta lehen irakurle izan dut, eta Iñigo Ruiz Arzalluz latinezko oxinetatik ateratzeko aingura eta argitalpen irizpideak finkatzeko gida. Biokin ez eze, Gidor Bilbao eta Ricardo Gomezekin izandako solasaldiak ernagarri eta aberasgarri suertatu zaizkit.

Liburua bukatu da, bukatu ere, Ricardo Badiola Euskaltzaindiaren Argitalpen arduradunak emandako adore eta erraztasunei esker: beti ulerkor eta adiskidetsu azaldu da, batzuetan horrek lanak izan arren.

EJIEko laguneren laguntza teknikoa nahitanahiezkua izan zen testua programatik programara igaro eta bestelako zailtasunik gabe dagoen bezala aurkeztu ahal izateko.

PEDRO ANTONIO AÑIBARRO

Victor eta Estibaliz Alonso dira lan hau gehien pairatu dutenak, urte betez apopilo bat baino gehixeago, baina ama bat baino askoz gutxiago den norbait izan baitute etxean. Oxala balego euren neurritz gaineko eroapena ordaintzeko modurik!

Heriotzak ezinbesteko bihurtu du argitalpen hau Aita Luis Villasanteri eskaintzea. Hala eta guztiz ere, jakin beza, dagoen lekuan dagoela, hari begira egina dela, eta harentzat izango zela baita bestela ere.



## AURKIBIDEA

SARRERA .....	XV
1. Aurkezpena .....	XV
2. <i>Geroko Gero</i> -aren testuingurua .....	XVII
2.1. Zarauzko komentua.....	XVII
2.2. Larramendiren eraginaren itzal luzea .....	XXII
2.3. Añibarroren lanen kronologia baterako.....	XXVIII
2.3.1. Lehen idatziak (1791-1793?) .....	XXIX
2.3.2. Argitaratuak (1802-1803) .....	XXXII
2.3.3. Argitaragabeak: 1. Hizkuntzaz kanpoko datuak .....	XXXII
2.3.4. Argitaragabeak: 2. Hizkuntz argudioak .....	XXXV
2.3.5. Zabalarekikoa .....	XLI
3. <i>Geroko Gero</i> -aren deskribapena .....	XLII
3.1. Eskuizkribuaren berri.....	XLII
3.2. Tamaina eta itxura kontuak .....	XLIII
3.3. Añibarroren itzulpena: iturria eta zentsura .....	LXI
4. <i>Geroko Gero</i> -aren hizkuntzaz .....	LXVIII
4.1. Grafia .....	LXIX
4.1.1. <x> eta <ss>.....	LXIX
4.1.2. <v> eta <b> .....	LXXI
4.1.3. <h> .....	LXXII
4.1.4. Azentua.....	LXXII
4.2. Hotsak .....	LXXVI
4.2.1. <i>a &gt; e / i</i> zein <i>u</i> — .....	LXXVI
4.2.2. Bokal bikoitzak .....	LXXIX
4.2.3. <i>a + a</i> .....	LXXX
4.2.4. <i>e + e</i> .....	LXXXI
4.2.4.1. Deklinabidean .....	LXXXI
4.2.4.2. Adizkietan .....	LXXXII
4.2.5. <i>a / au</i> .....	LXXXIII
4.2.6. Bokal arteko <i>g</i> .....	LXXXIII
4.2.7. Ozen ondoko txistukariak .....	LXXXV

4.2.8. <i>s/ts, z/tz</i> .....	LXXXV
4.2.9. <i>s/z, ts/tz</i> .....	LXXXVII
4.2.10. <i>ct &gt; c</i> .....	LXXXVII
4.2.11. <i>n</i> eta <i>l</i> osteko leherkarietaz .....	LXXXVII
4.2.12. <i>eta</i> juntagailua .....	LXXXVIII
4.2.13. Zenbait bizkaieratze .....	LXXXIX
4.3. Morfologia .....	LXXXIX
4.3.1. Ablatiboa, prosekutiboa eta <i>gatik</i> -en aldakerak .....	LXXXIX
4.3.2. Datiboa ( <i>-i / -eri</i> ) .....	XC
4.3.3. Instrumentala ( <i>-zaz</i> ) .....	XCI
4.3.4. Artikulu zaharrak ( <i>-au, -ori</i> ) .....	XCI
4.3.5. Izenondo femeninoak .....	XCI
4.3.6. <i>baga / bagarik</i> .....	XCII
4.3.7. Posesiboak .....	XCIII
4.3.8. <i>-rik / -ta</i> .....	XCV
4.3.9. <i>-tu / -du</i> .....	XCV
4.3.10. Aditz trinkoa .....	XCVII
4.3.10.1. <i>*edin</i> .....	XCVII
4.3.10.2. <i>*edun</i> .....	XCIX
4.3.10.3. <i>egin</i> .....	C
4.3.10.4. <i>ekarri</i> .....	C
4.3.10.5. <i>emon</i> .....	C
4.3.10.6. <i>eroan</i> eta <i>joan</i> .....	C
4.3.10.7. <i>esan</i> .....	CI
4.3.10.8. <i>etzan</i> .....	CI
4.3.10.9. <i>ibili</i> .....	CI
4.3.10.10. <i>izan</i> .....	CI
4.3.10.11. <i>jarraitu</i> .....	CII
4.3.10.12. <i>-ke</i> atzizkia .....	CII
4.3.10.13. Uzkurdurak .....	CIII
4.3.10.14. <i>EL</i> <sup>2</sup> -n bakarrik lekukotutako trinkoak ..	CIV
4.3.10.15. <i>EL</i> <sup>2</sup> -n aberatsago lekukotutakoak .....	CIV
4.4. Sintaxia .....	CV
4.4.1. <i>-tera / -ten</i> .....	CV
4.4.2. Aditz arazleak .....	CVI
4.4.3. <i>ezin</i> .....	CVII
4.4.4. Aditz zenbaiten erregimenaz .....	CVIII
4.4.5. Galdetzaileaz eraturiko erlatibozkoak .....	CVIII
4.4.6. Kausazko perpausen aurrekaria .....	CVIII
4.4.7. <i>Ba-</i> zehar galderetan .....	CIX
4.4.8. <i>-tzat</i> aditzean .....	CIX
4.4.9. Lehenaldia <i>izan</i> -ekin .....	CX

4.5. Sinonimo elkarreak .....	CX
4.6. Ondorioak .....	CXI
5. Añibarroren itzulpenaren ezaugarriak: hizkuntz erkaketa .....	CXII
5.1. Morfologia .....	CXX
5.1.1. Deklinabidea .....	CXX
5.1.1.1. <i>-a</i> itsatsia eta haren ondorenak .....	CXX
5.1.1.2. Aposizioen ordena .....	CXXII
5.1.1.3. Biziduna / bizigabea .....	CXXII
5.1.1.4. Mugatua / mugagabea deklinabidean .....	CXXII
5.1.1.5. Mugatua / mugagabea joskeran .....	CXXVI
5.1.1.6. Zehazgabetasuna .....	CXXVIII
5.1.1.7. Genitibo singularra vs plurala .....	CXXVIII
5.1.1.8. <i>-ren / -ko</i> .....	CXXVIII
5.1.1.9. <i>Noizko vs noizerako, zertako vs zertarako</i> .....	CXXIX
5.1.1.10. Instrumentalaren forma .....	CXXX
5.1.1.11. Instrumentala vs soziatiboa .....	CXXXI
5.1.1.12. Instrumentala vs inesiboa ‘denbora’ .....	CXXXII
5.1.1.13. Instrumentala vs <i>gaitic</i> ‘zertaz’ .....	CXXXII
5.1.2. Erakusleak, izenordainak eta zenbatzaileak .....	CXXXIII
5.1.2.1. Deiktikoen adierazia .....	CXXXIII
5.1.2.2. <i>hau guztia vs guzti hau</i> .....	CXXXIII
5.1.2.3. <i>bera</i> aposizioan .....	CXXXIV
5.1.2.4. Pertsona izenordainen genitiboak .....	CXXXV
5.1.2.5. <i>bere burua</i> .....	CXXXVI
5.1.2.6. <i>alkar</i> .....	CXXXVII
5.1.2.7. Zenbatzaileen numeroa .....	CXXXVIII
5.1.2.8. Izen zenbakarriak eta zenbakaitzak .....	CXXXIX
5.1.3. Aditz morfologia .....	CXXXIX
5.1.3.1. Partizipioa .....	CXXXIX
5.1.3.2. Aditzoina .....	CXL
5.1.3.3. Hitanoa .....	CXLI
5.1.3.4. <i>z-</i> hirugarren pertsonan .....	CXLI
5.1.3.5. Datibo komunztadura .....	CXLIII
5.1.3.6. <i>ba-</i> aurrizkia .....	CXLIII
5.1.3.7. Perifrastikoa vs trinkoa .....	CXLV
5.1.3.8. <i>izan vs egon</i> .....	CXLVII
5.1.3.9. <i>*edun vs euki</i> .....	CXLVII
5.1.3.10. <i>iruditu</i> -ren erregimena .....	CXLVIII
5.1.3.11. <i>eritxi</i> -ren erregimena .....	CXLVIII
5.1.3.12. Alegiazko formen erabilera .....	CXLIX
5.1.3.13. <i>Ohi</i> .....	CLI
5.1.4. Aditzondoak .....	CLI

5.2. Joskera .....	CLIV
5.2.1. Hitz ordena .....	CLIV
5.2.1.1. Aditza azken .....	CLIV
5.2.1.2. <i>behar</i> .....	CLVIII
5.2.1.3. <i>beste</i> .....	CLVIII
5.2.1.4. Perpaus nagusiaren aurrerapena .....	CLIX
5.2.2. Aditza eratuak .....	CLIX
5.2.3. <i>Beldur izan</i> : baietz edo ezetz .....	CLX
5.2.4. <i>Bihurtu</i> .....	CLXI
5.2.5. Sintagma elkartuen atzizkiak .....	CLXI
5.2.6. <i>bai eta, ez eta</i> .....	CLXII
5.2.7. <i>ba-</i> zehar galderan .....	CLXII
5.2.8. Konparazioa eta superlatiboa .....	CLXII
5.2.9. Egitura erredundanteak .....	CLXIII
5.2.10. <i>bait</i> erlatibozkoa .....	CLXIV
5.2.11. <i>-tzen bezala</i> .....	CLXV
5.2.12. <i>-tzerakoan</i> .....	CLXVI
5.2.13. <i>-aino</i> aditzean .....	CLXVI
5.2.14. <i>-la(rik)</i> .....	CLXVI
5.2.15. <i>-tzeaz / -tuaz</i> .....	CLXVII
5.2.16. <i>zer egin ala zer eginik?</i> .....	CLXVIII
5.2.17. Aditza behar .....	CLXVIII
5.2.18. Galdetzaileen bidezko mendeko perpausak .....	CLXVIII
5.2.19. <i>-(r)ik / -ez eta -ez gero</i> .....	CLXX
5.3. Lexikoa .....	CLXXI
5.3.1. Tautologiak .....	CLXXI
5.3.2. Garbiketa lana .....	CLXXIII
5.3.3. Axularri onartzen dizkionak .....	CLXXIV
5.3.4. Añibarroren arazoak .....	CLXXX
5.4. Añibarroren eransketak .....	CLXXXVI
5.4.1. Latin hutsezko pasarteak .....	CLXXXVII
5.4.2. Azalpenak edo kokapenak .....	CLXXXVIII
5.4.3. Aurrea hartzen dionekoak .....	CLXXXIX
5.4.4. Emakumea .....	CXC
5.5. Erretorika pixka bat .....	CXCI
5.5.1. <i>Variatio</i> .....	CXCI
5.5.2. Hitz jokoak .....	CXCIII
5.5.3. <i>Amplificatio</i> .....	CXCIV
6. Gure argitalpena .....	CXCV
6.1. Testuaren argitalpena .....	CXCVI
6.2. Oharrez zenbait argibide .....	CXCVIII
LABURDURAK .....	CCIII
BIBLIOGRAFIA .....	CCV